

# **Die Heiligen Drei Könige**

Die Translation ihrer Gebeine 1164 und  
ihre Verehrung in Köln

# **Libelli Rhenani**

Schriften der Erzbischöflichen Diözesan- und Dombibliothek zur  
rheinischen Kirchen- und Landesgeschichte  
sowie zur Buch- und Bibliotheksgeschichte

Herausgegeben von Heinz Finger

**Band 53**

# **Die Heiligen Drei Könige**

Die Translation ihrer Gebeine 1164 und  
ihre Verehrung in Köln

Hrsg. von Heinz Finger und Werner Wessel

EINE AUSSTELLUNG DER DIÖZESAN- UND DOMBIBLIOTHEK KÖLN  
ZUM

**850jährigen Anniversarium der Translation  
der Dreikönigsreliquien 2014**

(23. Juli 2014 bis 18. März 2015)

Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek  
mit Bibliothek St. Albertus Magnus

Köln 2014

Konzeption und Gestaltung der Ausstellung:

Professor Dr. Heinz Finger  
Werner Wessel  
Claudia Croé  
Dipl.-Theol. Harald Horst  
Bernd Schäfers  
Michael Schiffer

Texterfassung:  
Claudia Croé

Koordination der redaktionellen Arbeiten:  
Michael Schiffer

Konservatorische Sicherung der Exponate:  
Bernd Schäfers

Lay-out:  
Michael Schiffer

© 2014 Erzbischöfliche Diözesan- und Dombibliothek

ISSN 1861-7271  
ISBN 978-3-939160-51-9

DEM KÖLNER DOMPROPST  
DR. IUR. CAN. H.C. NORBERT FELDHOF  
MITGLIED DES METROPOLITANKAPITELS SEIT 1975  
ZUM FÜNFUNDSIEBZIGSTEN GEBURTSTAG  
(3. NOVEMBER 2014)



# Inhalt

Vorwort .....	11
---------------	----

## **Die Translation der Dreikönigsreliquien 1164**

Ihre politischen und kirchenpolitischen Hintergründe  
und die mittelalterliche Dreikönigsverehrung in Köln

*Von Heinz Finger*

VORBEMERKUNGEN ZU ZIEL UND ZWECK DIESER UNTERSUCHUNG .....	15
--	----

EINFÜHRUNG .....	17
------------------	----

I. DIE "MAGI REGES" VOR DEM 12. JH. UND DIE MAILÄNDER DREIKÖNIGSRELIQUIEN .....	21
--	----

II. DIE ERWERBUNG DER RELIQUIEN DURCH ERZBISCHOF RAINALD .....	26
---	----

1. Die Person Rainalds von Dassel .....	26
---	----

2. Die beiden Belagerungen und die Eroberung Mailands .....	31
---	----

3. Der Verbleib der Reliquien von März 1162 bis Juni 1164 .....	34
---	----

4. Die kaiserliche Schenkung und die Begleitreliquien .....	36
---	----

III. ART UND WEISE DER TRANSLATION .....	40
--	----

1. Rainalds Brief an die Kölner .....	40
---------------------------------------	----

2. Die Synode von Vienne .....	41
--------------------------------	----

3. Der Weg des Translationszuges – die legendarischen Wege .....	43
--	----

4. Die Wahl des Weges und die Politik .....	44
---	----

5. Ankunft in Köln .....	46
--------------------------	----

IV.	ZWECK UND ZIEL DER TRANSLATION .....	48
1.	Reichsideologie und Politik der 60iger Jahre des 12. Jh.s .....	48
a)	<i>Barbarossa und das Papsttum</i> .....	48
b)	<i>Westkaiser und Byzantinisches Reich</i> .....	52
c)	<i>Imperium und "reges provinciarum"</i> .....	54
2.	Die Heiligen Drei Könige und die Kanonisation Karls des Großen .....	55
3.	Weiterführung und Veränderung des politischen Translationsziels .....	57
a)	<i>Der vierte König des Dreikönigsschreins</i> .....	57
b)	<i>Konrad von Hochstaden und eine neue Reichsidee</i> .....	60
V.	FRÖMMIGKEIT BESIEGT IDEOLOGIE .....	67
1.	Die Gründe für das staufische Desinteresse .....	67
2.	Die Köln-Wallfahrt im Zusammenhang der großen Wallfahrten .....	70
a)	<i>Die Dreikönigswallfahrt im Kontext der Fernwallfahrten (Jerusalem, Rom, Santiago)</i> .....	70
b)	<i>Dreikönigswallfahrt und Aachener Heiligtumsfahrt</i> .....	72
c)	<i>Verbindung zu weiteren rheinischen Wallfahrtsorten</i> .....	75
3.	Könige und Fürsten als Pilger .....	76
VI.	DIE DREI KÖNIGE VERÄNDERN DIE KÖLNER KIRCHE UND DIE STADT .....	79
1.	Die Dreikönigstranslation und der Aufstieg des Kapitels .....	79
2.	Der Erzbischof und die Dreikönigsverehrung – der "Kämmerer der Drei Könige" .....	82
3.	Die mittelalterliche "Hofhaltung" der Heiligen Könige .....	83
a)	<i>Verwaltungsämter des "Hofstaats"</i> .....	83
b)	<i>Dreikönigsbruderschaften</i> .....	85
4.	Die Drei Könige als Stadtpatrone .....	86
a)	<i>Die Entstehung des neuen Stadtpatronats</i> .....	86
b)	<i>Das neue Selbstverständnis der Bürgerschaft als kommunaler Kultgemeinde der Drei Könige</i> .....	88
c)	<i>Die Dreikönigsverehrung und die Vorstellung von Köln als dem "Dritten Rom"</i> .....	91

5. Die Drei Könige und die städtische Universität .....	91
VII. DREIKÖNIGSVEREHRUNG UND LITURGIE .....	93
1. Das Erscheinungsfest in der Kölner Diözesanliturgie .....	93
2. Die Feier in der Kathedralliturgie .....	97
a) <i>Das "festum decani"</i> .....	97
b) <i>Zum liturgischen Ablauf am Vigiltag und am     Erscheinungsfest</i> .....	98
c) <i>Der Oktavtag und der "Tanz der Subdiakone"</i> .....	99
3. Die Votivmesse und das Votivoffizium von den Heiligen Drei Königen, die Aachener Krönungsmesse .....	100
4. Das Translationsfest und seine Geschichte .....	102
ZITIERTE LITERATUR .....	105

## **Einzeluntersuchungen**

DIE NAMEN DER HEILIGEN DREI KÖNIGE UND IHRE BEDEUTUNG <i>Von Ursula Kern</i> .....	115
DIE DARSTELLUNG DER DREIKÖNIGSTRANSLATION IN UMBERTO ECOS ROMAN BAUDOLINO <i>Von Claudia Hompesch</i> .....	117
KÖLN IN DEN DREIKÖNIGSLEGENDEN <i>Von Harald Horst</i> .....	153
VEREHRUNG DER HEILIGEN DREI KÖNIGE DURCH EINZEL- PERSONEN <i>Von Konrad Groß</i> .....	169
DIE HEILIGEN DREI KÖNIGE IM STADTBILD VON KÖLN – Straßen, Bauwerke und andere Einrichtungen, die nach den Heiligen Drei Königen benannt sind <i>Von Ursula Kern</i> .....	179

DER ORT DES DREIKÖNIGENSCHREINS UND DIE KÖLNER DOMWALLFAHRT HEUTE <i>Von Siegfried Schmidt</i> .....	186
DIE VEREHRUNG DER HEILIGEN DREI KÖNIGE IN MAILAND UND IM ÜBRIGEN ITALIEN NACH 1164 <i>Von Claudia Croé</i> .....	199
APOLLINARIS VON RAVENNA, SEIN KULT UND DESSEN BEZIEHUNG ZUR DREIKÖNIGSVEREHRUNG <i>Von Konrad Groß</i> .....	209

## **Katalogteil**

*Von Werner Wessel*

A) Die liturgische Feier des Translationsfestes .....	223
B) Zu früheren Jubiläen der Translation der Gebeine der Heiligen Drei Könige .....	229
C) Der Weg der Heiligen Drei Könige und der ihrer Reliquien .....	233
D) Die Ikonographie in Bibeln .....	251
E) Die Ikonographie in liturgischen Handschriften und Drucken .....	261
F) Weitere Darstellungen der Heiligen Drei Könige .....	291
G) Berichte über die Heiligen Drei Könige und den Aufbewahrungsort ihrer Reliquien .....	309
H) Gedichtetes um die drei Könige .....	321
I) Die Heiligen Drei Könige im Kirchenlied .....	327
J) Ihre Verehrung in Volksfrömmigkeit und Seelsorge .....	335
K) Speziell Kölnisches zu den wichtigsten Stadtpatronen .....	351
L) Curioses und Peripheres .....	371